

恩 格 斯

暴力在歷史中
的作用

恩 格 斯

暴力在歷史中的作用

人 民 出 版 社

一九五三年·北京

再版序言

本書係恩格斯於一八八七——一八八八年冬寫的，但由於對馬克思遺稿的整理需要他很多時間，因此這一著作遂不得不延期完成，終於在這時候，恩格斯與世長辭，而本文便成了他一篇未完成的遺稿。

本文係由德國共產黨員郝思收錄於其所譯之一八七〇——一八七一年普法戰爭（恩格斯著）一書中，原名新德意志帝國建設之際的暴力與經濟（“Gewalt und Oekonomie bei der Herstellung des neuen Deutschen Reiches”）。一九四〇年，譯者於延安介紹普法戰爭時一同譯出，作為單行本，經何思敬同志校閱，由八路軍軍政雜誌社出版。

現趁再版之際，欲重新整理校閱，惟該書已遺失，故無原文可資參考，祇好根據一九三七年出版之俄文馬恩全集第十六卷第一部（四五二—五〇七頁）重新校對一遍，並依俄文將原書名改爲暴力在歷史中的作用（“Роль насилия в истории”）。特此聲明。

曹汀識 一九五一年四月於北京

目 錄

暴力在歷史中的作用（一篇未完成的遺稿）	一
一 六十年代初期以前的統一運動和統一底展望	三
二 普魯士底『德意志使命』，民族同盟與俾斯麥	六
三 一八七〇——七一年底宿願初償	七
四 亞爾薩斯、洛林之合併	九
五 新德意志帝國之建成與組織	九
附錄：暴力論	一三

暴力在歷史中的作用

一篇未完成的遺稿

我們現在想着把我們底理論適用於今日底德意志歷史和她那鐵血底暴力政策。由此，我們將要明白地看出：爲什麼鐵血政策得到暫時的成功，和爲什麼它最後必須覆滅。

● 這篇論文是恩格斯死後伯恩施坦在他底遺稿中所發現的。當他發現的時候，這篇論文和四個註、年表式的摘要以及整理爲單行本的反杜林論底暴力論三章一齊都包括在題名爲暴力論的一捲遺稿中，在這裏面包含有將要附於這個單行本的序文底遺稿（這個序文附錄於這篇論文底開首）。從這個序文底遺稿，我們可以明白看出：恩格斯原意是想把反杜林論中的暴力論作爲獨立的小冊子在德意志刊行。但是他認爲：在德意志版中，把他所展開的在歷史上暴力與經濟的關係之總論對於近代德意志歷史的應用，附加在這三章（指反杜林論內的暴力論三章——譯者）

裏，是絕對必要的。於是他便立刻着手這個工作。

但是因為對馬克思遺稿的整理——爲了資本論第三冊底刊行——需要了他很多時間，同時在這個工作中他又不得不在政治上作許多通信和指導，所以和他底其他許多工作一樣，這個工作也不得不延期完成，終於在這個時候，恩格斯便與世長辭。

在這篇論文中，他首先描寫一八四八年以後德意志底經濟的諸關係之發展以及由此而發生的政治的勢力關係之變遷，其次在根本上闡明在這個期間活躍的俾斯麥底政策，同時並衡論新德意志帝國建設底問題及其國家底性質，最後好像決定要在第五章內更進而寫到保護關稅、國家社會主義等問題。由於他底死，第四章尙未完成，第五章仍以梗概而未着筆，終於這個計劃沒有能够成功。但是，我們可以從年表式的提綱中明白將要論及的文化鬥爭和新的經濟、政治的發展等問題的梗概。

這篇論文底價值就在於：由唯物史觀的觀點從根本上闡明歷史底動向。並且他研究歷史的方法之所長都被詳盡地發揮了，本書真正可以和馬克思底拿破崙第三政變記來對比，是他所著一八四八年德意志的革命與反革命底續作，是恩格斯著作中最重要的一著之一。

這篇論文是未定稿，在原稿中加以許多附註、訂正、省略等。伯恩施坦僅對於一些顯然的錯誤加以訂正，其他全部仍如原狀。但是，如「新德意志帝國建設之際的暴力與經濟」的標題、分節以及各分節底標題都是他加的。

最後，這篇論文寫作之時，由本文中各別的地方來推斷，約在一八八七——一八八八年多（以上係節譯自日譯本馬恩全集第十三卷後解說中伯恩施坦序文和康拉第序文——譯者）。

一 六十年代初期以前的統一運動和統一底展望

一八一五年，維也納會議曾經如此分割了並廉價出賣了歐洲，以致在全世界面前揭穿了當權者和政治家之全部無能。反對拿破崙的普遍的民族戰爭是在各民族中爲拿破崙所蹂躪了的民族意識底反映。爲了回報這個，維也納會議底王侯和外交官們更無恥地蹂躪了這種民族意識。在他們看來，最小的王朝比最大的民族還要值得多些。德意志和意大利重被分割爲小邦，波蘭第四次被瓜分了，匈牙利仍然受着壓迫。並且甚至不能夠說：這些民族受到污辱，因爲爲什麼他們自己讓人污辱並且爲什麼他們歡迎俄皇作他們底解放者呢？

但是，這種情形是不能夠持久的。自中世紀終了以來，歷史便向着在歐洲組成大的民族國家的這個方向發展。祇有這樣的國家才是歐洲統治的資產階級之正常的政治組織，同時也是建立民族間協調的國際合作所不可缺的先決條件，而沒有這種

合作，無產階級底統治是不能成立的。想要保障國際和平，首先一切可以避免的民族間的傾軋必須除去，各民族都得是獨立的，是自己國家底主人。因此，隨着商業、農業和工業底發展以及由此隨着資產階級之社會權力底發展，民族意識到處都振奮起來了，被分裂和被壓迫的民族都要求統一和獨立了。

因此，一八四八年底革命除法蘭西以外，在各處都會是向着滿足民族的和自由的要求的這個方向邁進。但是在一舉而成功的資產階級底背後，到處都出現了無產階級威嚇的面容，這個階級實際上已經爭取到勝利並把資產階級驅逐到新敗的敵人——曾經鎮壓一八四九年革命的君主的、官僚的、半封建的和軍事的反動勢力——底陣營裏。在匈牙利，情形便不是如此，俄國軍隊開到那裏，鎮壓了革命。並不以此為滿足，俄皇又來到華沙，在那裏以歐洲審判官底資格登上了法庭底席位。他任命他自己馴順的動物——克里斯底安第九——為丹麥底王位繼承者。他以普魯士從未被那樣侮辱過的程度侮辱了普魯士：他甚至禁止她抱負統一德意志的願望，並逼使她恢復聯邦議會和服從奧地利。因此，這個革命底全部結果乍然看起來

好像在奧地利和普魯士是根據立憲的形式（但是以舊的精神）來統治的了，好像俄皇比較以前更有權威地支配了歐洲。

但是實際上，革命已經有力地把四分五裂的國家底資產階級，特別是德意志底資產階級從舊日的迷夢中搖醒了。他們已經分享到一部分（雖然是很小的一部分）政治權力；同時資產階級底每一個政治的成功都被利用於工業的振興。資產階級幸運地渡過了這個瘋狂的年頭，顯然指示給它：它現在必須永遠終結以前的那種麻木不仁和虛生夢死的情形。由於加利福尼亞和澳大利亞黃金之流入以及其他事情底結果，世界市場底聯繫擴大到前所未有的規模，商業空前地繁榮起來；怎樣去爭取並保證它所關的那三分變成爲重要的問題了。自一八三〇年特別是一八四〇年

● 奧里斯底安第九 (Christian IX) —— 一八一八—一八九〇六年。丹麥王，原爲德意志之石勒蘇益格，霍爾斯丹和施勞斯堡公。一八四二年與奧里斯底安第八之侄女結婚。一八五二年由倫敦會議決定爲丹麥王位繼承人，丹麥國會亦予以承認，一八六三年即帝位。但因此發生石勒蘇益格及霍爾斯丹兩公國繼承權之爭，招致普奧之干涉，於次年戰爭中失去二國。（譯者）

以來在萊因、在薩克森、在西里西亞、在柏林以及在南部底許多城市中發生的大工業底萌芽，現在已迅速地長成並擴大了；鄉村底家庭工業也漸漸地擴張起來；鐵路建設加速了；增加得最迅速的海外殖民，創設了一種不需要任何補助金的德意志橫斷大西洋輪船航路。德意志商人在所有的海外市場裏比較以前更有穩固的基礎，他們日益積極地參加世界貿易並且開始漸漸不僅媒介着英國工業產品底販賣，同時也媒介着德國工業產品底販賣。

但是，德意志的小邦制度連同她所有的重重疊疊、種類繁多的商工業法令，對於這個猛烈增長的工業以及與之相聯的商業，不能不立刻成爲一種不堪忍受的桎梏。走幾英里遠，便是另外一種兌換法，另外一種營業條件，在各處都有各處不同的營私舞弊，官僚的和稅吏的阻礙以及數見不鮮的並且任何官方許可都全無補益的那種行會底限制！此外更有許多不同的國籍法令和外人居留限制，這些東西使資本家不能在鐵、煤、水力以及其他自然資源對工業的企業提供基礎的這些地點，得到充足用的勞動力！沒有任何障礙地榨取祖國底大量勞動力的可能性是工業發展底

首要的條件；但是在愛國的製造家從各方收集工人的地點，到處都有警察和貧民救濟局阻撓新僑民底定居。德意志底公民權、一切德意志公民移居底完全自由、統一的商工業法令——這些已經不再是狂妄的大學生們底愛國幻想了，現在已成爲工業之必要的生存條件了。

不僅此也，在每一國家和小邦裏，都有它不同的貨幣和不同的度量衡，並且常常在同一國家內有兩種和三種之多。而在所有這些無數的貨幣和度量衡底種類中，又沒有一種在世界市場上是公認的。因此，那些必須在世界市場上進行貿易或者必須以輸入品作競爭的商人和製造家除了所有這許多的貨幣和度量衡以外還得使用外國的貨幣和度量衡，也就是說：棉線得按英磅來稱，絲製品得按公尺來製造，對外貿易得以金鎊、美元、佛郎來核算，這够多麼滑稽呢？在這些受限制的通貨範圍內——在這裏是戈爾登①紙幣，在那裏是普魯士塔勒爾②紙幣，其次又有塔勒爾金

① 戈爾登 (Gulden) —— 以前在奧地利和德國巴威兩國所通用的銀幣，又荷蘭底銀幣亦稱戈爾登，等於一先令八便士。（譯者）

幣，『新四分之三』的塔勒爾、銀行馬克、流通馬克、二十戈爾登本位、二十四戈爾登本位等——，在無限的兌換核算和貨幣行情變動底情形之下，大的信用機關如何能够成立呢？

並且即使最後克服所有這一切是成功了，但是在這一切的傾軋中化費了多少力量，消耗了多少金錢和時間啊！人們結局也開始要在德意志看出：在今天，時間便是金錢。

年青的德意志工業會必須在世界市場上加以試驗；祇有由輸出，它才能够壯大起來。因此，它需要在國外享受國際法底保障。英國、法國及美國底商人常常在外國反而比較在本國更能够自由活動些。外交使臣保護他們，甚至在必要時，一些戰艦也來保護他們。但是德意志商人却不是這樣！在里萬特②，奧地利人至少還能够在某種程度上依賴於外交使臣，雖然在其他地方後者幫忙他們並不很多。但是，

② 塔勒爾 (Taler) —— 以前普魯士所用的一種銀幣，約合三先令。(譯者)

③ 里萬特 (Levant) —— 地名，包括東部地中海及其島嶼和沿岸諸國。(譯者)

當一個在外國的普魯士商人在他們底外交使臣面前訴說他所受到的侮辱時，他幾乎常常聽到這樣的話：『你遇到這樣的事情完全是應該的，你在這裏尋求什麼呢？你爲什麼不安安生生地留在國內呢？』小邦底人民起初無論在那裏都是完全沒有權利的。無論你走到那裏，德意志商人不是站在外國——如法國、英國、美國等——底保護之下，便是很快地歸化於新的國籍^①。並且縱然他們底使臣想着爲他們斡旋，但那有什麼用呢？在外國，德意志使臣本身也祇是被視爲擦皮鞋的傭人而已。

我們可以從這裏知道：對於統一的『祖國』的要求怎樣具有了一種堅固的物質基礎。這個要求早已不是紀念瓦爾特堡 (Wartburg) 節的學生團體^②底一時衝動了，因爲在這個學生團體裏，『勇氣和力量曾在德意志靈魂中燃燒過』，同時這個要求

① 在恩格斯底原稿中，在這個地方有一個用鉛筆寫的小註『維爾斯』。按喬治·維爾斯 (George Werts) 係革命的作家，馬克思和恩格斯底友人，曾以商業旅行家遊歷全世界。也許恩格斯想

着在這裏引用維爾斯更特徵的語句，來補充他底意思。(鄭忠)

② 學生團體 (Bursche Schatz) 是一八一五年德意志大學生爲了愛國並反對『學友會』而建立的一個團體。(譯者)

曾仿照法蘭西底歌曲，『以暴風雨底陣痛席捲了青年，爲祖國而戰，甘願一死』，以便恢復中世紀的幻想的皇帝統治；同時在這個學生團體裏，那些捲入風暴中的青年在他們老年時代便成了極尋常的虔敬的和專制主義的王室底奴隸。這個要求也不再是漢姆巴哈（Hambach）紀念節底宣傳者們和其他資產階級思想家們那種離地不遠的統一底呼聲了，因爲這些人們自以爲：他們爲了自由和統一本身而愛好自由和統一，他們完全不注意：

按瑞士的形式把德意志變成一個州縣聯邦共和國（爲他們最模糊的理想結果所得），和那些學生們底霍恩斯陶芬●王朝帝國一樣，都是不可能的。不，這個要求是實際的商人和工業家由直接商業需要所產生的熱望：它希望肅清一切阻礙商工業自由發展的那種歷史上遺傳下來的小邦制度的殘餘，希望消滅一切德意志商人如欲

● 霍恩斯陶芬（Hohenstaufen）——德意志王室名稱。一一三八—一二五四。自非烈（Friedrich von Staufen）之次子於一一三八年即德意志王位起，至一二五四年康拉特（Konrad）四世死爲止，共爲德意志六代帝王。（譯者）

插足世界市場便得首先在國內克服的而爲她底所有的競爭者業已解脫了的那種無謂的傾軋。德意志的統一已經成爲經濟的必要。同時那些現在要求統一的人們也知道自己所需要的是什麼了。他們是在商業中並且爲了商業被培養成的，了解怎樣去作生意並且也會讓價了。他們知道了：討價必須要求相當地高，但讓價也必須要求慷慨。他們謳歌那充滿光榮和勝利的德意志祖國——也包括斯太爾蘭、的羅爾和奧地利——，他們歌唱：『從繆斯河到默麥河，從阿的治河到柏爾特水道；德意志，無比的德意志，世界無比的德意志。』但是他們已經準備對於在他們夢想中日益增大的祖國，在現錢交易時允許打相當大的折扣——百分之二十五到三十。他

- 斯太爾蘭 (Steierland) —— 奧地利州名。(譯者)
- 的羅爾 (Tirol) —— 前奧地利西部底一州，第一次歐戰後，被割予意大利。(譯者)
- 繆斯河 (Die Maas) —— 法蘭西東部的河流，注於北海。(譯者)
- 默麥河 (Die Memel) —— 立陶宛與東普魯士交界處的河流。(譯者)
- 阿的治河 (The Adige) —— 意大利北部河名，流入威尼士灣。(譯者)
- 柏爾特水道 (Die Belt) —— 丹麥由北海通至波羅的海的水道，有大小各一。(譯者)

們底統一計劃作成了並且是立即可以實現的。

但是德意志底統一並不僅僅是德意志的問題。自三十年戰爭[●]以來，沒有一個全德意志底問題不要外國強有力的干涉而能得到解決的。一七四〇年，菲烈第二藉法軍之助征服了西里西亞。一八〇三年，法蘭西和俄羅斯由帝國代表底最後決議，迫使神聖羅馬帝國再行建立[●]。此後，拿破崙根據他自己底便利規劃了德意志[●]。並且最後，在維也納會議上，德意志又重新主要地爲俄羅斯、其次爲英吉利和法蘭西分裂成具有二百以上特別大的和小的土地的三十六個小邦，同時德意志各王室又完全和在一八〇二到一八〇三年雷根斯堡 (Regensburg) 開會時一樣，公然助桀爲

● 三十年戰爭——一六一八—一六四八年，是主要的在德意志內部來進行的宗教戰爭。(譯者)

● 在這裏，恩格斯在旁邊加以小註：「威斯特伐立和太興和約」。一六四八年十月二十四日締結的和約結束了三十年戰爭。德意志各王侯間底猜忌使法蘭西能够在德意志內部問題上居於審判官底地位。一七七九年五月十三日底太興 (Teggen) 和約結束了巴威略王位繼承權戰爭。在這裏，菲烈第二，爲了削弱奧地利，使德意志屈服於俄羅斯意志之下。(邦恩)

● 在這裏，恩格斯加以補註：「德意志——波蘭」。(邦恩)